



Ministry of Interior  
Republic of Cyprus

# GHID PENTRU VICTIMELE EXPLOATĂRII ȘI TRAFICULUI DE PERSOANE



---

Elaborarea Ghidului este o activitate colectivă a  
**Grupului de Coordonare Multidisciplinară  
împotriva Traficului de Persoane**



Ministry of Interior  
Republic of Cyprus

# GHID PENTRU VICTIMELE EXPLOATĂRII ȘI **TRAFICULUI** **DE PERSOANE**

---

Elaborarea Ghidului este o activitate colectivă a  
**Grupului de Coordonare Multidisciplinară**  
**împotriva Traficului de Persoane**

# CONȚINUT

## INTRODUCERE

Ce este traficul de persoane?.....	6
Cum să recunoaștem semnele unui posibil trafic de persoane?.....	6

## PARTEA I

PROCEDURA DE IDENTIFICARE ȘI RAPORTARE .....	8
Primul raport către Serviciile de Asistență Socială și informații despre drepturile dumneavoastră .....	8
Raportarea la Departamentul de Combatere a Traficului de Persoane al Poliției cu privire la procedura de identificare.....	9
Termenul limită de gândire.....	10
Ce este perioada de gândire.....	11
Procedura de evaluare.....	12
Trimiterea la Adăpost.....	12
Adăpost Public pentru Victimele Exploatării Sexuale.....	13
Evaluare și asistență psihologică.....	14
Rezultatul evaluării.....	14
Drepturi pentru victimele potențiale și identificate.....	15
Drepturi suplimentare pentru victimele identificate.....	15

## PARTEA II

PROCEDURĂ DE IDENTIFICARE.....	17
PROCEDURĂ PENALĂ.....	18
Plan de Protecție a Martorilor.....	18
Procedura în fața instanței.....	19
Finalizarea procedurilor penale.....	19
ASPECTE IMPORTANTE.....	20
A. Permis de ședere.....	20
B. Angajare / Formare profesională.....	20
C. Sprijin financiar.....	21
D. Despăgubiri - Asistență juridică.....	21
E. Depunerea unei cereri de protecție internațională/ Statutul simultan de solicitant de azil și de victimă a traficului de persoane.....	21

### PARTEA III

DESCRIEREA ROLULUI ORGANIZAȚIILOR NON-GUVERNAMENTALE (ONG).....	22
---	----

### PARTEA IV

DETALII DE CONTACT.....	23
-------------------------	----

A. Agențiile Guvernamentale implicate (inclusiv administrația locală).....	23
--	----

B. Organizații non-guvernamentale.....	24
--	----

C. Ambasadele & Consulatele țărilor străine în Cipru.....	27
---	----

ÎNTREBĂRI - RĂSPUNSURI .....	28
------------------------------	----

## INTRODUCERE

### CE ESTE TRAFICUL DE PERSOANE?

Traficul de persoane reprezintă o infracțiune săvârșită de indivizi sau de rețele organizate de traficanți și infractori care urmăresc să exploateze o persoană.

Traficul începe cu recrutarea unei persoane, care poate implica transportul, deplasarea, primirea și adăpostirea unei persoane  
**prin**  
amenințări, forță, constrângere, răpire, fraudă, înșelăciune, inducere în eroare  
**în vederea**  
exploatării acesteia.

Exploatarea capătă diverse forme, cum ar fi prostituția forțată, pornografia, cerșetoria, traficul ambulant, munca forțată sau munca în condiții inumane, fără plată sau cu plată foarte mică (de ex. în agricultură, creșterea animalelor, fabrici, aziluri de bătrâni, hoteluri și restaurante și chiar muncă menajeră), constrângerea de a comite infracțiuni minore (de exemplu, furt) sau grave (de exemplu, transportul de droguri), căsătoria forțată, prelevarea de organe, adopția ilegală etc.

### VĂ IDENTIFICAȚI CU UNELE DINTRE ACESTE ÎNTREBĂRI?

#### Vă identificați cu unele dintre aceste întrebări?

1. Vi s-a promis un anumit tip de muncă, dar apoi a trebuit să faceți ceva complet diferit?
2. A trebuit să vă predați documentele (de exemplu, buletinul de identitate, pașaportul)?
3. Vi se plătește un salariu mai mic decât cel convenit pentru munca depusă?
4. Vi s-a promis că veți pleca într-o altă țară fără a fi acoperite toate cheltuielile?
5. Aveți parte de maltratare sau de violență psihologică?
6. Vă împiedică să circulați liber?
7. V-a fost impus, de exemplu, să cerșiți, să furați sau să vă prostituați?
8. Sunteți amenințat(ă) sau vă este amenințată familia?

### Atenție la următoarele comportamente suspecte de trafic de persoane:

- O persoană vă oferă un loc de muncă, dar nu vă oferă informații precum adresa, numele angajatorului (sau vă oferă foarte puține informații).
- Există cineva care vă presează să vă decideți imediat dacă acceptați sau nu postul.
- Vă este oferit de către o persoană un loc de muncă pe baza unui acord verbal sau a unui contract pe care nu îl înțelegeți.
- O persoană vă oferă călătorii și cazare gratuite (de exemplu, în legătură cu oferta de muncă).
- O persoană vă cere să îi dați documentele dumneavoastră sub pretextul că se va ocupa de totul pentru dumneavoastră (în legătură cu oferta de muncă).

### Traficantul/exploatatorul adesea:

- vă forțează să lucrați împotriva voinței dumneavoastră
- vă abuzează fizic sau psihologic
- vă restrânge libertatea personală și vă controlează mișcările
- nu vă plătește banii pe care vi i-a promis sau salariul dumneavoastră
- nu vă permite să comunicați sau să vă vedeți prietenii și familia (vă ia telefonul, calculatorul, tableta etc.).
- vă supraveghează și vă însoțește la diferite birouri guvernamentale și, de obicei, nu vă lasă să vorbiți
- nu vă permite să părăsiți locul în care locuiți sau lucrați
- se află în posesia documentelor dumneavoastră de călătorie și a documentelor personale.

**Dacă bănuiți că oricare dintre punctele de mai sus sunt adevărate, contactați acum Serviciile de Asistență Socială la numărul gratuit **1497** sau trimiteți un e-mail la [VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy](mailto:VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy)**

## PARTEA I

### PROCEDURA DE IDENTIFICARE ȘI RAPORTARE

În cazul în care credeți că ați fost victimizat(ă) sau în cazul în care un serviciu sau o organizație non-guvernamentală (ONG) are motive întemeiate să suspecteze că sunteți o victimă a traficului și/sau a exploatării, aceștia vă vor trimite la serviciile de asistență socială.

Asistentul social, la primirea unei sesizări din partea dumneavoastră - și/sau în contextul unei sesizări din partea unui alt serviciu sau ONG - că ați putea fi o victimă a traficului și a exploatării, va obține datele și informațiile necesare, vă va informa cu privire la drepturile dumneavoastră într-o limbă pe care o înțelegeți și cu ajutorul unui interpret, dacă este necesar, și vă va trimite la departamentul competent al poliției pentru un interviu și o evaluare a cazului dumneavoastră, unde se va decide dacă vă va identifica sau nu ca fiind o victimă a traficului (a se vedea mai jos "Procedura de evaluare").

Există, de asemenea, posibilitatea ca dumneavoastră să fi fost dus(ă) la secția de poliție în urma unei intervenții a poliției sau pentru că ați fost arestat(ă) pentru ședere și muncă ilegală. Ofițerii de poliție vă vor pune diverse întrebări la care aveți dreptul de a nu răspunde. Dar dacă credeți că ați fost exploatat(ă) de către angajatorul dumneavoastră sau de către altcineva, vă sfătuim să raportați acest lucru, deoarece numai atunci poliția poate investiga dacă ați fost exploatat(ă) și vă poate ajuta.

**Amintiți-vă întotdeauna că atât asistentul social, cât și agenții de poliție care vă interviuează sunt de partea dumneavoastră, vă vor ajuta și vă vor sprijini.**

#### **Primul raport către Serviciile de Asistență Socială și informații despre drepturile dumneavoastră**

Serviciul de Asistență Socială este primul serviciu care vă va oferi sprijin direct și informații despre drepturile dumneavoastră.

După primirea raportului, Serviciile de Asistență Socială se vor deplasa la locul în care vă aflați sau vor organiza o întâlnire cu dumneavoastră într-un loc sigur și vă

vor informa, într-o limbă pe care o înțelegeți și cu ajutorul unui interpret, dacă este necesar, cu privire la următoarele:

- numele, adresa și numerele de telefon ale organismelor guvernamentale și ale organizațiilor non-guvernamentale pe care le puteți contacta pentru sprijin;
- tipul de sprijin pe care aveți dreptul să îl primiți (cum ar fi consiliere, sprijin financiar în cazul în care nu dispuneți de resurse, asistență medicală gratuită, consultanță juridică gratuită sau de altă natură etc.) și informații privind termenul limită pentru luarea în considerare și protecția împotriva expulzării;
- procedura de identificare a dumneavoastră ca victimă și toate informațiile de care aveți nevoie pentru a depune o plângere la poliție împotriva infractorilor;
- dreptul dumneavoastră la protecție și siguranță;
- dreptul dumneavoastră de a primi consultanță juridică și de a fi reprezentat(ă) de un avocat;
- dacă sunteți o femeie victimă a exploatării sexuale, pentru cazarea dumneavoastră la Adăpostul Public pentru Victimele Exploatării Sexuale pentru o perioadă de până la patru (4) săptămâni;
- în cazul în care vă aflați în pericol în țara de origine din cauza rasei, religiei, opiniilor politice sau apartenenței la un anumit grup social, dreptul dumneavoastră de a solicita protecție internațională;
- dacă aveți nevoie de bani, posibilitatea de a primi asistență financiară de urgență pentru a vă acoperi nevoile de bază.

În continuare, Serviciile de Asistență Socială informează poliția, care este autoritatea competentă pentru procesul de identificare a dumneavoastră ca victimă a traficului de persoane.

### **Raportarea la Departamentul de Combatere a Traficului de Persoane al Poliției cu privire la procedura de identificare**

Poliția și, în special, Departamentul de Combatere a Traficului de Persoane, în temeiul Legii privind prevenirea și combaterea traficului și exploatării persoanelor și protecția victimelor, este autoritatea competentă pentru identificarea victimelor traficului de persoane.



**Principala preocupare a Poliției este de a vă salva, de a vă asigura siguranța fizică și psihologică și de a vă sprijini, de a vă proteja drepturile și accesul la acestea.**

În timpul procedurii de identificare, Poliția este obligată să vă informeze cu privire la procedura care urmează să fie urmată și la drepturile dumneavoastră, printre care se numără următoarele:

- tipul de sprijin pe care îl puteți obține în legătură cu procedurile penale;
- unde și în ce mod puteți depune o plângere împotriva făptuitorului;
- procedurile care urmează în urma unei plângeri și rolul dumneavoastră în calitate de victimă în cadrul acestor proceduri;
- cum și în ce condiții puteți obține protecție;
- în ce măsură și în ce condiții aveți acces la:
  - I. Consultanță juridică
  - II. Consiliere juridică
  - III. Consultanță de orice alt tip.

În cazurile I și II, veți fi informat(ă), de asemenea, cu privire la dreptul la despăgubire. În cazul în care aveți reședința într-o altă țară, veți fi informat(ă) cu privire la mecanismele disponibile pentru a vă apăra interesele.

### **Termenul limită de gândire:**

Poliția se va asigura imediat că vi se acordă o "perioadă de gândire", adică timp pentru a decide dacă doriți să cooperați cu autoritățile în urmărirea penală a autorilor.

În cazul în care nu dețineți un permis de ședere în Cipru, poliția va informa Departamentul de Evidență a Persoanelor și Imigrație să vă acorde un permis de ședere de o lună în scop de gândire, cu posibilitatea de reînnoire.

## Ce este perioada de gândire?

Odată ce ați intrat în contact cu Poliția (fie pentru că ați fost identificat(ă) în urma unei operațiuni de poliție, fie pentru că cazul dvs. a fost raportat de către Serviciile de Asistență Socială), trebuie să știți că aveți dreptul de a solicita o anumită perioadă de timp pentru a vă gândi dacă doriți să cooperați cu autoritățile și să facilitați urmărirea penală a persoanelor care v-au exploatat.

Această perioadă de timp se numește "perioadă de gândire" și o puteți folosi pentru a vă asigura de corectitudinea următoarelor dvs. mișcări. Nimeni nu vă obligă să furnizați informații despre persoanele implicate în exploatarea dumneavoastră și, în special, nu trebuie să vă faceți griji că veți fi pedepsit(ă) dacă nu cooperați cu autoritățile.

Scopul acestui proces este de a vă oferi timp pentru a vă gândi mai clar la ceea ce doriți cu adevărat să faceți și pentru a o face în mod liber, fără a fi afectat(ă) de experiențele traumatizante ale prezenței amenințătoare a făptuitorilor.

Conform legii, perioada de gândire durează inițial o lună, perioadă care poate fi prelungită, cu excepția cazului în care aveți sub 18 ani, situație în care aceasta durează două luni, și poate fi prelungită. În cazul în care nu dețineți documente pentru șederea dumneavoastră în Cipru și a fost deja emis un ordin de expulzare, acest ordin se suspendă.

Poliția vă va asigura protecția și siguranța. În această perioadă, dacă nu aveți bani, statul vă va asigura condiții de trai adecvate și orice asistență medicală de urgență de care aveți nevoie.

## **În cele din urmă, câteva lucruri importante de știut despre perioada de gândire sunt următoarele:**

1: Perioada de gândire nu conferă un drept automat de ședere în Cipru. Vi se va acorda un permis temporar de ședere numai dacă decideți să cooperați cu autoritățile în urmărirea penală a infractorilor.

2: Termenul de gândire încetează în cazul în care Poliția stabilește că v-ați reunit cu infractorii de bunăvoie sau dacă acest lucru este considerat necesar din motive de ordine și siguranță publică.

3: Pe durata perioadei de gândire, aveți aceleași drepturi ca și victimele recunoscute ale traficului de persoane (cu excepția permisului de ședere, a accesului liber pe piața muncii și a accesului la programe de formare profesională).

## Procedura de evaluare

Interviurile se desfășoară într-un spațiu special amenajat, prietenos, care vă va face să vă simțiți confortabil și în siguranță.

Aveți dreptul să fiți însoțit(ă) de un interpret în timpul interviurilor.

Dacă este necesar, veți rămâne în adăpostul public pentru a vă asigura protecția.

Timpul necesar pentru evaluare nu este stabilit, dar Poliția încearcă să finalizeze procesul cât mai curând posibil. În timpul acestui proces, puteți primi informații și sprijin din partea funcționarului de asistență socială, precum și sprijin psihologic din partea unui psiholog desemnat pentru cazul dumneavoastră.

**Cooperarea dumneavoastră cu organele de urmărire penală și mărturia dumneavoastră sunt valoroase, deoarece:**

- (a) va servi drept probă pentru urmărirea penală a autorilor,
- (b) va furniza informații Poliției pentru urmărirea penală a persoanelor care nu au fost încă identificate,
- (c) va servi drept dovadă pentru condamnarea făptașilor și pentru propria dvs. justificare.

Wîn cazul în care decideți să **cooperăți cu organele de urmărire penală**, veți avea **dreptul de a rămâne în Cipru** pe întreaga perioadă a procedurii penale, **beneficiind de toate drepturile dumneavoastră**.

## Trimiterea la Adăpost

Dacă este necesar pentru siguranța, protecția și sprijinul dumneavoastră, după o evaluare individualizată a riscurilor, Poliția vă poate trimite la un adăpost de stat sau la un alt adăpost până la finalizarea procedurii de identificare. Această procedură se realizează în consultare și cooperare cu Serviciile de Asistență Socială.

## Adăpost Public pentru Victimele Exploatării Sexuale

Dacă sunteți femeie, o potențială victimă a traficului de persoane sau dacă ați fost identificată de către Poliție ca fiind o victimă a exploatării sexuale, aveți dreptul de a fi găzduită temporar în Adăpostul Public pentru Victimele Exploatării Sexuale. Adăpostul este o locuință sigură administrată de Serviciile de Asistență Socială și găzduiește numai femei care sunt victime ale exploatării sexuale.

Adăpostul vă poate oferi protecție și siguranță, departe de mediul în care ați trăit și de condițiile în care ați fost exploatată.

**În timpul șederii dvs. în adăpost, se creează un climat de calm, siguranță și securitate** și vi se acordă timp pentru a lucra cu funcționarul de la serviciile sociale și cu alte servicii relevante și organizații non-guvernamentale pentru a vă sprijini și pregăti cât mai bine pentru reintegrarea dvs. în comunitate.

### Perioada de ședere

Perioada de ședere în adăpost nu trebuie să depășească patru (4) săptămâni. Fiecare săptămână de ședere este oferită pentru:

- a vă face să vă simțiți în siguranță;
- a vă recăpăta forțele;
- a vă putea oferi asistență imediată în vederea satisfacerii nevoilor dvs.;
- a vă ajuta să vă reabilitați și să vă reintegrați în comunitate.

### În timpul șederii dumneavoastră la Adăpost vi se oferă:

- cazare și hrană gratuite
- haine, dacă aveți nevoie de ele
- bani pentru nevoile dumneavoastră personale
- sprijin și asistență din partea unui funcționar al Serviciilor Sociale pentru a vă permite să vă reintegrați în comunitate după ce părăsiți Adăpostul
- participarea la activități recreative, cum ar fi muzica, gătitul, jocurile de masă
- participarea la cursuri de limba greacă sau engleză și de informatică.

### Admiterea la Adăpost

Adăpostul funcționează 24 de ore din 24 și vă poate găzdui în orice moment pe durata funcționării sale.

Funcționarul de la Serviciile Sociale vă va informa, într-o limbă pe care o înțelegeți și cu ajutorul unui interpret, despre procedurile de admitere, despre modul de funcționare și regulamentul Adăpostului, astfel încât să puteți decide dacă doriți o cazare în Adăpost. Admiterea dvs. în Adăpost se face prin propria voință.

Transferul dumneavoastră la Adăpost este efectuat de către Poliție sau de către Serviciile de Asistență Socială, pentru a evita suportarea costurilor de transport și pentru a se asigura că adresa Adăpostului rămâne necunoscută publicului.

## Evaluare și asistență psihologică

În timpul perioadei de gândire în care trebuie să decideți dacă doriți să cooperați sau nu cu organele de urmărire penală, Poliția va lua măsuri pentru ca dumneavoastră să fiți direcționat(ă) pentru o evaluare psihologică și sprijin din partea Serviciilor de Sănătate Mintală. Această evaluare este un element cheie pentru gestionarea ulterioară, precum și o dovadă științifică de bază în cazurile de identificare a victimelor și în procedurile penale.

## Rezultatul evaluării

După finalizarea evaluării, Poliția vă va informa dacă ați fost identificat(ă) ca fiind o victimă a traficului de persoane. În acest caz, aveți acces la următoarele drepturi de acces:

### Drepturi pentru victimele potențiale și identificate

- Sprijin din partea statului și a altor organizații non-guvernamentale, cum ar fi:
  - consiliere,
  - sprijin financiar în cazul în care nu dispuneți de resurse,
  - asistență medicală de urgență gratuită,
  - sprijin psihologic de urgență gratuit,
  - interpretare și traducere,
  - termen de gândire (a se vedea mai sus),
  - consiliere juridică gratuită sau de altă natură,
- protecție din partea Poliției, dacă este necesar,
- protecție împotriva expulzării,
- cazare în adăposturi publice, dacă este necesar,
- pentru minori, accesul la educație,
- dreptul de a solicita protecție internațională,

### ... Drepturi suplimentare pentru victimele identificate

- acordarea unui permis de ședere în scopul participării la o procedură penală,
- includerea în programul de protecție a martorilor, dacă este cazul,
- asistență medicală gratuită,
- sprijin psihologic gratuit,
- servicii de consiliere în domeniul ocupării forței de muncă,
- formare profesională, dacă este cazul,
- accesul liber pe piața muncii,
- reprezentare gratuită de către un avocat pentru solicitarea despăgubirilor.

**Dacă nu sunteți identificat(ă) ca fiind o victimă a traficului de persoane, atunci trebuie să știți că:**

- dacă ați venit în Cipru în mod legal și șederea dvs. aici este legală, statutul dvs. actual de ședere continuă să se aplice (cu excepția cazului în care ați comis o infracțiune care duce la anularea permisului dvs. de ședere)
- în cazul în care ați solicitat protecție internațională și cererea dumneavoastră este în curs de examinare de către serviciul competent, veți continua să aveți dreptul de ședere până la finalizarea procedurii
- dacă aveți deja statutul de protecție internațională, continuați să vă bucurați de drepturile conferite de acest statut
- dacă nu ați intrat în Cipru în mod legal sau dacă șederea dumneavoastră este neregulamentară, atunci se va continua procedura de expulzare. De asemenea, numele dvs. va fi inclus pe lista persoanelor indenzirabile și nu vă veți putea întoarce în Cipru pentru o perioadă de mai mulți ani;
- dacă există alte motive serioase pentru a lua în considerare posibilitatea de a vi se acorda un permis temporar de ședere din motive umanitare sau alte motive serioase, acest lucru va fi decis în funcție de situația dumneavoastră particulară.

## PARTEA II

### PROCEDURĂ DE IDENTIFICARE

Procedura de identificare a victimelor traficului de persoane este responsabilitatea Departamentului de combatere a traficului de persoane din cadrul Poliției și se realizează printr-o serie de interviuri personale cu victimele. În unele cazuri, această procedură necesită mult timp. Interviurile se desfășoară în sala de interviuri și declarații special amenajată pentru victimele potențiale și identificate. Locul este prietenos și vă va face să vă simțiți confortabil și în siguranță.

Imediat după ce ați fost identificată ca victimă, Oficiul de Combatere a Traficului de Persoane informează toate serviciile relevante și, dacă nu sunteți cetățean al Republicii Cipru, Oficiul solicită eliberarea permisului de ședere în Republica Cipru, dacă este cazul. În caz contrar, dacă șederea dumneavoastră în Republică nu este necesară, Oficiul va proceda la o evaluare individuală în vederea repatrierii dumneavoastră.

În cazul în care în urma interviurilor nu se stabilește că sunteți victimă a traficului de persoane, dar este probabil să fi fost comise alte infracțiuni sau aveți nevoie de alte tipuri de sprijin, veți fi direcționat(ă) către serviciul relevant.

Odată ce ați fost identificat(ă) ca victimă, Oficiul pentru combaterea traficului de persoane vă va elibera o **adeverință de identificare**, inițial pentru o lună, care poate fi reînnoit, pentru a avea acces la drepturile dumneavoastră.

În plus față de procedurile urmate de Oficiul pentru combaterea traficului de persoane pentru gestionarea eficientă și adecvată a victimelor potențiale și identificate ale traficului de persoane, este necesară, de asemenea, o gestionare specială suplimentară în cazul **victimelor minore**, în cooperare cu toate serviciile implicate, în interesul superior al copilului și pentru protecția acestuia împotriva re-victimizării.

- În cazul în care victima este un copil sau un copil neînsoțit, Poliția interoghează întotdeauna victima în prezența tutorei legale al acesteia, care, în majoritatea cazurilor, este reprezentat de Serviciile de Asistență Socială.
- Este luată o mărturie audiovizuală de către personal calificat.



## PROCEDURĂ PENALĂ

Atunci când cooperați cu Poliția și dați o declarație scrisă, începe o anchetă pentru urmărirea penală a autorilor. Veți fi informat(ă) în legătură cu procedurile și cu evoluția anchetei, cu condiția ca ancheta Poliției să nu fie afectată.

**Pentru a urmări penal, a condamna și a pedepsi eficient infractorii, este important să se cunoască următoarele:**

- Aveți dreptul de a avea un interpret în timpul depunerii mărturiei dumneavoastră. Dacă știți puțină greacă sau engleză, dar nu sunteți sigur că înțelegeți toate întrebările sau că tot ceea ce spuneți este absolut corect, atunci puteți solicita un interpret.
- Atunci când dați informații poliției, trebuie să vă amintiți că numai dumneavoastră ați trăit tot ceea ce s-a întâmplat. Prin urmare, numai dumneavoastră cunoașteți întregul adevăr. Poliția și, ulterior, Instanța de judecată nu cunosc faptele, așa că trebuie să le spuneți totul de la început, nu doar unele părți ale poveștii pe care le considerați importante.
- Relatați numai faptele de care sunteți sigur(ă). Puteți raporta fapte despre care nu sunteți sigur(ă), dar trebuie să vă declarați incertitudinea. Poliția poate folosi un mic detaliu pe care vi-l amintiți pentru a-i găsi pe făptași sau pentru a descoperi o probă importantă.

### Plan de Protecție a Martorilor

Dacă vă aflați într-un **pericol real**, prin decizia Procurorului General și dacă sunteți de acord, **vă puteți înscrie în Sistemul de protecție a martorilor și colaboratorilor justiției**, în scopul protecției dumneavoastră. De asemenea, se pot lua măsuri de protecție pentru familia dumneavoastră, dacă este necesar. Măsurile de protecție sunt stabilite în funcție de riscul la care vă expuneți și includ paza, escortarea, mutarea într-un loc sigur, schimbarea identității.

## Procedura în fața instanței

Instanța, în cazul în care consideră că acest lucru este adecvat și justificat, poate dispune să depuneți mărturie în fața sa, astfel încât să nu aveți niciun contact vizual cu inculpatul, după cum urmează:

- cu ușile închise, sau
- prin montarea unui perete despărțitor special, sau
- prin utilizarea unui circuit închis de televiziune, sau
- prin utilizarea oricărui alt mijloc sau sistem.

## Finalizarea procedurilor penale

Poliția vă va informa cu privire la finalizarea procedurilor penale și va efectua o evaluare individualizată a riscurilor pentru a informa Ministrul de Interne dacă este sigur pentru dumneavoastră să vă întoarceți în țara de origine sau dacă este în interesul dumneavoastră să rămâneți în continuare în Cipru.

## Repatriere

În cazul în care se decide repatrierea dumneavoastră, se vor depune eforturi pentru a vă include într-un program de repatriere voluntară și asistată, cu scopul de a vă reintegra în țara de origine.

## Ședere din motive umanitare

În cazul în care se consideră că este în interesul dumneavoastră să continuați să rămâneți în Cipru, Ministrul vă va acorda dreptul de a solicita un permis de ședere pentru motive umanitare, care va fi valabil timp de un an și va fi reînnoit dacă este necesar.

Pe durata șederii dumneavoastră din motive umanitare, va trebui să vă găsiți un loc de muncă și veți avea aceleași obligații și drepturi ca și resortisanții țărilor terțe în Cipru.

## ASPECTE IMPORTANTE:

---

### A. Permis de ședere

Dacă ați fost identificat(ă) ca fiind o victimă a traficului de persoane și ați decis să cooperați cu poliția în urmărirea penală a suspecților, aveți dreptul de a rămâne în Cipru, cu un permis eliberat în acest scop. Permisul de ședere va fi valabil până la finalizarea procedurilor penale (anchetă, urmărire penală și proces în fața Instanței), moment în care se va analiza dacă este în interesul dumneavoastră să rămâneți în continuare în Cipru.

Permisul de ședere care vă va fi acordat pentru a rămâne în Cipru vă va da, de asemenea, dreptul la asistență medicală gratuită, sprijin psihologic, asistență financiară în cazul în care nu puteți lucra, locuință, acces liber pe piața muncii etc. (A se vedea Partea I - Drepturi).

În timpul șederii dumneavoastră în Cipru, e posibil ca Poliția să vă contacteze în scopul desfășurării cazului penal. De asemenea, în orice moment, puteți contacta funcționarul de asistență socială pentru orice ajutor de care aveți nevoie.

**Există organizații non-guvernamentale care vă pot sprijini. Datele de contact ale acestora pot fi găsite în Partea III.**

### B. Angajare / Formare profesională

În timp ce dosarul penal este în curs de soluționare, aveți dreptul de a locui în Cipru cu un permis de ședere și un permis de muncă. Dacă sunteți cetățean al unei țări terțe, nu veți fi supus(ă) restricțiilor privind accesul pe piața muncii, adică veți putea găsi liber un loc de muncă fără restricții.

Pentru a facilita găsirea unui loc de muncă, funcționarul de la Serviciile Sociale vă va îndruma să vă înregistrați la Serviciul Public de Ocupare a Forței de Muncă, unde veți beneficia de consiliere și îndrumare profesională pentru a găsi un loc de muncă adecvat, prin intermediul Consilierilor de Ocupare a Forței de Muncă cu pregătire și calificare corespunzătoare, printr-o abordare personalizată.

De asemenea, aveți dreptul de a participa la programe de formare profesională pentru a vă îmbunătăți competențele profesionale în vederea reabilitării dumneavoastră profesionale și sociale.

### C. Sprijin financiar

În cazul în care se dovedește că nu puteți munci pe perioada în care vă este valabil permisul de ședere în calitate de victimă a traficului de persoane, vi se va acorda un venit lunar din partea statului, așa-numitul Venit Minim Garantat (VMG). Funcționarul de la Serviciile Sociale vă va ghida în procesul de înscriere.

### D. Despăgubiri - Asistență juridică

Pentru prejudiciile fizice și psihice pe care le-ați suferit ca urmare a exploatării, puteți solicita despăgubiri de la autorii exploatării, inclusiv pentru salariile sau alte datorii neplătite de angajatorul dumneavoastră. În cazul în care nu vă permiteți să acționați în justiție persoanele responsabile, statul poate acoperi onorariile avocatului prin intermediul procedurii de **asistență juridică**. Poliția și Serviciile de Asistență Socială vă vor îndruma în acest proces.

La calcularea daunelor, instanța va lua în considerare:

- (a) amplexarea exploatării și beneficiul pe care autorul infracțiunii l-a obținut sau l-ar fi putut obține;
- (b) perspectivele dumneavoastră de viitor și în ce măsură acestea au fost afectate de exploatarea dumneavoastră;
- (c) gradul de vinovăție al infractorului;
- (d) relația de rudenie, de putere sau de influență a infractorului asupra dumneavoastră.

În plus, în cazul în care, din orice motiv, nu puteți fi despăgubit(ă) de către autorii infracțiunilor comise împotriva dumneavoastră, statul poate lua în considerare posibilitatea de a vă oferi despăgubiri.

### E. Depunerea unei cereri de protecție internațională / Statutul simultan de solicitant de azil și de victimă a traficului de ființe umane

**Orice victimă (potențială) a traficului de ființe umane are dreptul de a solicita protecție internațională în orice etapă a procedurii.** Statutul de victimă recunoscută a traficului de persoane și statutul de solicitant de azil pot exista simultan. Drepturile care prevalează într-un astfel de caz sunt cele ale victimei identificate a traficului de persoane. Cererea de protecție internațională poate fi depusă la orice secție de poliție, la birourile teritoriale ale Serviciului pentru Străini și Imigrări și la Centrul de primire Pournara.

## PARTEA III

### DESCRIEREA ROLULUI ORGANIZAȚIILOR NON-GVERNAMENTALE (ONG)

ONG-urile vă stau la dispoziție pentru a vă sprijini în toate aspectele legate de mijloacele de subzistență și de cooperarea cu serviciile guvernamentale. Acestea le acordă ajutor umanitar și sprijin persoanelor vulnerabile, unele dintre ele administrează adăposturi pentru victimele traficului de persoane și ale exploatării sexuale, iar altele pot oferi cazare. Beneficiile oferite de ONG-uri sunt, de exemplu:

- Asistență în asigurarea/ găsirea unei locuințe adecvate
- Suport psihologic
- Sprijin în timpul procedurilor penale
- Transport și escortă la serviciile guvernamentale
- Furnizarea de informații despre drepturile dumneavoastră
- Asistență juridică
- Sprijin și asistență pentru repatrierea dumneavoastră
- Sprijin și asistență pentru reîntregirea familiei
- Sprijin pentru găsirea unui loc de muncă

Majoritatea ONG-urilor colaborează îndeaproape cu agențiile guvernamentale, cum ar fi Serviciile de Asistență Socială, Oficiul pentru Combaterea Traficului de Persoane și Departamentul de Evidență a Populației și Imigrare, și vă pot ajuta atunci când trebuie să contactați aceste agenții.

O listă a ONG-urilor și datele de contact ale acestora sunt prezentate în Partea IV.

## PARTEA IV

### DETALII DE CONTACT

#### A. Agențiile Guvernamentale implicate

SERVICIUL	ADRESA	TELEFON
Oficiul pentru Combaterea Traficului de Persoane		22 808 063 / 064 / 080 1497 (linie telefonică de 24 de ore)
Unitatea de Gestionare a Victimelor Traficului de Persoane -Servicii de Asistență Socială		22 774 403 /404 /405 25 811 662 VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy
Departamentul de Muncă	Clementos 9, 1061 Nicosia	22 400 803
Serviciul de Administrare a Prestațiilor Sociale	Themistokli Dervi 46, 1066 Nicosia	22 803 030
Serviciul Public de Ocupare a Forței de Muncă - Biroul Districtual de Muncă din Nicosia	Mouseiou 3, Nicosia	22 403 000
Biroul Districtual de Muncă din Limassol	Bd. Franklinou Roosevelt 80, Clădirea asigurărilor sociale, etajul 2, Limassol	25 827 350
Biroul Districtual de Muncă din Larnaca / Famagusta	Strada Filiou Tsigaridis Clădirea Asigurărilor Sociale, Larnaca	24 805 312
Biroul Districtual de Muncă din Paphos	Agiou Spyridonos 1, 8021 Paphos	26 821 666
Departamentul de Relații de Muncă	Griva Digeni 54, 1096 Nicosia	22 803 100
Departamentul de Evidență a Populației și Imigrare	Bd Arch. Makariou III 90, 1077 Nicosia	22 308 808 / 811

SERVICIUL	ADRESA	TELEFON
Municipalitatea Limassol -Centrul de Sprijin și Reintegrare	Domnitsas Lanitou Kavounidou, 3116 Limassol	25 347 878
"Centrul Multicultural -Rainbow", "Centrul Intercultural"		22 797 844 / 856
Municipalitatea Nicosia -Centrul Municipal Multifuncțional din Nicosia	Bd. Nikiforou Foka 40, 1016 Nicosia (lângă Poarta Famagusta)	22 797 850 / 860

## B. Organizații Non-guvernamentale

### Nicosia

#### 1. Caritas Cyprus

Adresa: Agiou Marona 8, biroul 4, Poarta Paphos, 1010 Nicosia

Telefon: +357 22 662 606

[administration@caritascyprus.org](mailto:administration@caritascyprus.org) | [www.caritascyprus.com](http://www.caritascyprus.com)

Agenție în Nicosia, Paphos și Larnaca. Acesta oferă sprijin material, cum ar fi mâncare și îmbrăcăminte, asistență pentru orientarea către servicii (asigurarea transportului), precum și îndrumare și sprijin în cadrul procedurii de azil sau al procedurii de sesizare sau de plângere pentru traficul de persoane.

#### 2. Crucea Roșie din Cipru

Adresa: Kypriakou Erithrou Tavrou 3, 2063 Strovolos

Telefon: +357 22 504 400

[admin@redcross.org.cy](mailto:admin@redcross.org.cy) | <https://www.redcross.org.cy/>

Oferă asistență și sprijin umanitar, precum și sprijin psihosocial și alte servicii pentru emigranții vulnerabili.

### 3. Consiliul Cipriot pentru Refugiați

Adresa: Stasandrou 9, etajul 4, 1060 Nicosia

Telefon: +357 22 205 959 / +357 99 668 709/ +357 97 767 329

[info@cyrefugeecouncil.org](mailto:info@cyrefugeecouncil.org) | <https://www.cyrefugeecouncil.org/>

Organizație care le oferă sprijin și consiliere solicitanților de azil, inclusiv victimelor torturii, deținuților și victimelor traficului de persoane și ale violenței sexuale. Se oferă asistență juridică, psihologică, socială și de integrare.

### 4. Cyprus Stop Trafficking

Adresa: C.P. 22850, 1524 Nicosia

Telefon: +357 22 771 063 και +357 99 962 028

[Cyprus.stop.trafficking@gmail.com](mailto:Cyprus.stop.trafficking@gmail.com) | [aachristophidou@hotmail.com](mailto:aachristophidou@hotmail.com)

[www.cyprusstoptrafficking.com](http://www.cyprusstoptrafficking.com)

Organizație umanitară care oferă asistență victimelor traficului de persoane și desfășoară campanii de sensibilizare în strânsă cooperare cu serviciile de asistență socială și cu poliția (Oficiul pentru Combaterea Traficului de Persoane). În cazuri speciale, acesta poate oferi cazare victimelor.

### 5. Asociația pentru Prevenirea și Tratarea Violenței Domestice

Adresa: C.P. 20422, 2152 Nicosia, Cipru

Telefon: +357 22 339 001 | Linie de asistență telefonică: 1440

[info@domviolence.org.cy](mailto:info@domviolence.org.cy) | <https://domviolence.org.cy>

Acesta pune la dispoziție o linie telefonică de asistență (1440) care oferă consiliere privind violența domestică și toate tipurile de violență. Familiilor li se oferă sprijin psihologic, social și juridic. Există un adăpost pentru femeile care au fost victime ale violenței domestice.

### 6. Asociația de Planificare Familială din Cipru

Adresa: Ezekia Papaioannou nr. 27, Nicosia

Telefon: +357 22 751 093

[info@cfpa.org.cy](mailto:info@cfpa.org.cy) | [www.familyplanning.org.cy](http://www.familyplanning.org.cy)

Sunt oferite seminarii de educație sexuală și consiliere (psihologică, socială, juridică).



## Larnaka

---

### 1. OASIS

Adresa: Arhiepiscopou Leontiou 1, 6021 Larnaca

Telefon: +357 24 002 266 / +357 99 797 427

[info@oasis.org.cy](mailto:info@oasis.org.cy) | <https://www.oasis.org.cy/>

Acesta le oferă sprijin solicitanților de azil și refugiaților din zona Larnaca. Oferă cursuri de limba engleză, întâlniri sociale cu gustări și jocuri și oferă săptămânal alimente și îmbrăcăminte. În plus, oferă traduceri voluntare în limba greacă pentru cei care au nevoie.

## Limassol

---

### 1. AGAPI

Adresa: Zinonos 10, 3040 Limassol

Telefon: +357 25 212 221

[agapi.cyprus@gmail.com](mailto:agapi.cyprus@gmail.com) | <https://agapi.org.cy/>

O organizație non-profit care sprijină toate persoanele care au nevoie de ajutor. Aceasta administrează un centru în care oferă asistență psihologică, juridică și socială și organizează cursuri de croitorie, limbi străine, calculatoare și meșteșuguri. De asemenea, oferă asistență materială (haine, pături) familiilor nevoiașe.

### 2. Wellspring Association

Adresa: Agiou Andreou 339, 3035 Limassol

Telefon: +357 25 105 802

[info@wellspringcyprus.com](mailto:info@wellspringcyprus.com) | [dropincentre@wellspringcyprus.com](mailto:dropincentre@wellspringcyprus.com)  
<https://www.wellspringcyprus.com/>

Acesta le oferă sprijin și cazare temporară victimelor traficului de persoane și ale altor forme de violență.

**C. Ambasadele & Consulatele țărilor străine în Cipru**

ȚARA	ADRESA	TELEFON
Egipt	Agios Prokopiou 14, 2406 Egomi	22556677
Venezuela	Zenonos Kitias, Nicosia	22592300
Bulgaria	Konstantinou Palaeologou, Egomi	22672486
Brazilia	Achaion 14, 1101 Egomi	22352182/3/4
Georgia	Vasilissis Amalias, 1101 Nicosia	22769743
Grecia	Lordou Vyronos, 1080 Nicosia	22421118
India	Indira Gandhi 3, 2413 Nicosia	22449050/1
Iordania	Elaionon 29, 2057 Strovolos	22357327
Iran	Armenias 42, Strovolos	22445111
Spania	Nikolaou Catalanou 5, Egomi	22351170
China	Archimedous 30, Egomi	22314459
Cuba	Kratinou 51, 2040 Strovolos	22041555
Liban	Chiou, Agios Dometios	22878282
Beliz	Agiou Pavlou 15, 1105 Nicosia	22680806
Polonia	Bd Kennedy 12/14, 1087 Nicosia	22753517
Portugalia	Bd Arch. Makariou III 9, 1065 Nicosia	22375131
Ucraina	Andrea Miaouli 10, 2415 Egomi	22495535
România	Peiraios, Strovolos	22774622
Rusia	Agiou Prokopiou, Egomi	22777511
Sârbia	Vasilissis Olgas, Egomi	22879681
Slovacia	Kalamatas 4, Strovolos	22450410
Siria	Nikodimou Milona 17, 1071 Nicosia	22817333
Tailanda	Evagorou 40, Nicosia	22674900
Cehia	Kyriakou Matsi 18, Nicosia	22464383
Filipine	Georgiou Griva Digeni 36, Nicosia	22445322

## ÎNTREBĂRI-RĂSPUNSURI

### - Sunt o victimă a traficului de persoane și a exploatării?

Vedeți dacă una dintre următoarele situații este adevărată:

- Vi s-a promis un anumit tip de muncă, dar apoi ați fost nevoit să faceți ceva complet diferit?
- A trebuit să predați documentele dvs. de identificare?
- Vi se plătește salariul convenit pentru munca depusă?
- Aveți parte de maltratare sau de violență psihologică?
- Vă împiedică cineva să vă mișcați liber?
- V-a fost impus, de exemplu, să cerșiți, să furați sau să vă prostituați?
- Vă amenință cineva pe dvs. sau pe familia dvs.?

**Dacă bănuiți că oricare dintre punctele de mai sus sunt adevărate, contactați acum Serviciile de Asistență Socială la numărul gratuit 1497 sau trimiteți un e-mail la [VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy](mailto:VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy)**

### - Sunt un străin în această țară și nu știu unde să caut ajutor.

Dacă credeți că aveți nevoie de ajutor imediat, contactați 1497 acum.

La sfârșitul acestui ghid veți găsi datele de contact ale serviciilor guvernamentale, ale ONG-urilor și ale ambasadelor și consulatelor din Cipru pe care le puteți contacta.

### - Mi-au reținut documentele de călătorie și nu le pot recupera.

Contactați cea mai apropiată secție de poliție pentru a raporta problema. Poliția vă va ajuta să le recuperați.

### - Am dreptul la sprijin financiar?

Dacă ați fost identificat(ă) ca victimă a traficului de persoane și nu puteți munci, aveți acces la un venit lunar care include acoperirea chiriei. În cazul în care aveți nevoie de bani, vi se va acorda asistență financiară pentru a vă acoperi nevoile de bază.

**- Pot să muncesc?**

Da, dacă sunteți o victimă recunoscută a traficului de persoane, puteți lucra liber.

**- Nu am unde să locuiesc**

Serviciile de Asistență Socială vă vor aranja cazarea.

**- Mi-e teamă de agresori, mi-e teamă că mă vor găsi și îmi vor face rău mie sau familiei mele.**

Aveți dreptul la protecție din partea Poliției. În cazul în care familia dumneavoastră este, de asemenea, în pericol în țara de origine, serviciile de stat vor aranja ca aceasta să meargă în Cipru și să obțină un permis de ședere pentru a o proteja.

**- Cât durează procedura penală?**

Nu există o limită de timp stabilită.

**-Am dreptul la despăgubiri?**

Pentru prejudiciile fizice și psihice pe care le-ați suferit ca urmare a exploatării, puteți solicita despăgubiri de la autorii exploatării, inclusiv pentru salariile sau alte datorii neplătite de angajatorul dumneavoastră. În cazul în care nu vă puteți permite să acționați în justiție persoanele responsabile, statul poate acoperi costurile unui avocat prin intermediul procedurii de **asistență juridică**. Poliția și Serviciile de Asistență Socială vă vor îndruma în acest proces.

La calcularea daunelor, Instanța va lua în considerare:

- Amploarea exploatării și beneficiul pe care autorul infracțiunii l-a obținut sau l-ar fi putut obține;
- perspectivele dumneavoastră de viitor și în ce măsură acestea au fost afectate de exploatarea dumneavoastră;
- gradul de vinovăție al infractorului;
- relația de rudenie, de putere sau de influență a infractorului cu dumneavoastră.

În plus, în cazul în care, din orice motiv, nu puteți fi despăgubit(ă) de către autorii infracțiunilor comise împotriva dumneavoastră, statul poate lua în considerare posibilitatea de a vă oferi despăgubiri.

### - Am drepturi până când sunt recunoscut(ă) ca victimă a traficului de persoane?

Da. În timpul perioadei de gândire (a se vedea Partea II) și în timpul evaluării dumneavoastră de către Poliție, aveți următoarele drepturi:

- Sprijin din partea statului și a altor organizații non-guvernamentale, cum ar fi:
  - consiliere,
  - sprijin financiar în cazul în care nu dispuneți de resurse,
  - asistență medicală de urgență gratuită,
  - sprijin psihologic de urgență gratuit,
  - interpretare și traducere,
  - termenul limită de gândire
  - consiliere juridică gratuită sau de altă natură,
- protecție din partea Poliției, dacă este necesar,
- protecție împotriva expulzării,
- cazare în adăposturi publice, dacă este necesar,
- pentru minori, accesul la educație,
- dreptul de a solicita protecție internațională.

### - Ce drepturi voi avea după ce voi fi recunoscut(ă) ca victimă a traficului de persoane?

În cazul în care ați fost identificat(ă) de către poliție ca fiind o victimă a traficului de persoane, indiferent de naționalitatea dumneavoastră, indiferent dacă aveți sau nu documente de identitate și indiferent de resursele financiare, aveți dreptul la reabilitare fizică, psihologică și socială.

Serviciile de Asistență Socială vor coordona acțiunile tuturor Agențiilor și ONG-urilor relevante pentru a vă oferi sprijin și consiliere cu privire la diferitele probleme cu care vă puteți confrunta.

În calitate de victimă recunoscută a traficului de ființe umane, aveți acces gratuit la asistență medicală și sprijin psihologic, precum și acces la formare și programe de îmbunătățire a competențelor profesionale, în scopul reabilitării profesionale și sociale. Serviciile de Asistență Socială vă pot însoți la primele întâlniri cu serviciile implicate, astfel încât să vă puteți familiariza cu spațiile, procedurile și funcționarii serviciilor cu care se așteaptă să lucrați ulterior.

Aceștia vă vor îndruma, de asemenea, să solicitați asistență financiară, adică o prestație bazată pe venitul minim garantat, și vi se va oferi asistență financiară pentru a vă acoperi nevoile de bază până la examinarea cererii dumneavoastră pentru prestația de venit minim garantat.

În cele din urmă, vă vor ajuta să găsiți un loc sigur de cazare pentru a vă proteja.

### **- Ce se întâmplă dacă nu sunt identificat(ă) ca fiind o victimă a traficului de persoane sau dacă nu doresc să cooperez cu organele de urmărire penală?**

Pentru ca poliția să decidă dacă sunteți o victimă a traficului de persoane și pentru a vă oferi protecția de care aveți nevoie, este esențial să cooperați cu autoritățile și să le furnizați informațiile de care au nevoie. În caz contrar, nimeni nu va ști că sunteți o victimă.

Dacă până la urmă nu sunteți identificată ca fiind o victimă a traficului de persoane, trebuie să știți că:

- dacă ați venit în Cipru în mod legal și șederea dvs. aici este legală, statutul dvs. actual de ședere continuă să se aplice (cu excepția cazului în care ați comis o infracțiune care duce la anularea permisului dvs. de ședere)
- în cazul în care ați solicitat protecție internațională și cererea dumneavoastră este în curs de examinare de către serviciul competent, veți continua să aveți dreptul de ședere până la finalizarea procedurii
- dacă aveți deja statutul de protecție internațională, continuați să vă bucurați de drepturile conferite de acest statut
- dacă nu ați intrat în Cipru în mod legal sau dacă șederea dumneavoastră este neregulamentară, atunci se va continua procedura de expulzare. De asemenea, numele dvs. va fi inclus pe lista persoanelor indezirabile și nu vă veți putea întoarce în Cipru pentru o perioadă de mai mulți ani;
- dacă există alte motive serioase pentru a lua în considerare posibilitatea de a vă acorda un permis temporar de ședere din motive umanitare sau alte motive serioase, acest lucru va fi decis în funcție de situația dumneavoastră particulară.



P.I.O. 59/2024-1.000-Romanian

ISBN 978-9963-50-650-7

Published by the Press and Information Office

Printed by the Government Printing Office